ГЛАВА II.

ТЕХНОЛОГИЯ ОБУЧЕНИЯ ПИСЬМУ И НАПИСАНИЮ РАЗЛИЧНЫХ ВИДОВ ПИСЬМЕННЫХ ПОСЛАНИЙ НА УРОКАХ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

Будаева Людмила Николаевна

кандидат педагогических наук, доцент

Оренбургский государственный медицинский университет

Аннотация: Письмо является одним из видов речевой деятельности. Обучение письму начинается с первых уроков русского языка как иностранного. Целью такой работы является формирование прочного навыка скорописи. Обучение созданию письменных текстов должно проходить поэтапно с последовательным выполнением ряда задач. Использование мобильных сообщений требует от иностранца активного включения в этот вид письменного текста. В данной работе мы предприняли попытку описания методики обучения не только письму, но различным видам мобильных сообщений. Работа над написанием письма имеет свою специфику и предполагает разнообразие технологических подходов. Мы выделили несколько видов деловых документов, необходимых иностранцам – это автобиография, резюме. Автобиография - документ, который обучающийся должен составлять самостоятельно. Резюме – документ, предоставляемый кандидатом при поиске работы. Таким образом, можно сделать вывод, что обучение письму иностранных студентов – это длительный процесс. Такая работа будет эффективной в том случае, если обучение будет вестись в системе, где на каждом последующем уровне изучения языка совершенствуется полученный навык и умение и формируется новый.

Ключевые слова: графема, соединение букв, письмо, текстовое сообщение, голосовое сообщение, автобиография, резюме, интерактивный режим обучения, учебная ситуация, ситуационные задачи, матрица оценивания.

**TECHNOLOGY OF TEACHING WRITING AND WRITING VARIOUS
TYPES OF WRITTEN MESSAGES IN THE LESSONS OF RUSSIAN
AS A FOREIGN LANGUAGE**

Budaeva Lyudmila Nikolaevna

Abstract: Writing is one of the types of speech activity. Learning to write begins with the first lessons of Russian as a foreign language. The purpose of such work is to form a strong skill of cursive writing. Training in the creation of written texts should take place in stages with the sequential implementation of a number of tasks. The use of mobile messages requires a foreigner to actively include a written text in this type. In this paper, we have attempted to describe the methods of teaching not only writing, but also various types of mobile messages. The work on writing a letter has its own specifics and involves a variety of technological approaches. We have identified several types of business documents that are necessary for foreigners – an autobiography, a resume. An autobiography is a document that a student must prepare independently. A resume is a document provided by a candidate when looking for a job. Thus, we can conclude that teaching writing to foreign students is a long process. Such work will be effective if the training is conducted in a system where at each subsequent level of language learning, the acquired skill and skill are improved and a new one is formed.

Key words: grapheme, letter connection, letter, text message, voice message, autobiography, resume, interactive learning mode, educational situation, situational tasks, assessment matrix.

Письмо является одним из видов речевой деятельности. При изучении русского языка как иностранного его нередко отводят на второй план, отдавая предпочтение изучению устной разговорной речи. Однако при формировании коммуникативной компетенции необходимо всегда проводить параллель между звуком, его графическим обозначением, поясняя и показывая при этом печатную и прописную графему. Преподаватель начинает обучение с демонстрации начертания русских букв и их соединений, отработки этого навыка и доводит до самостоятельного создания письменных текстов различной сложности. При использовании технологии письма формируются различные компетентности: отрабатываются коммуникативные навыки – точно выражать свои мысли, высказывать свою точку зрения; вырабатывать уверенность в себе и в своих силах, осуществляется самооценка и самокоррекция; развиваются практические компетентности – умение написать письмо и развитие навыка скорописи. Процесс решения ситуационной задачи во время написания письма предполагает «выход» студента-иностранца за рамки учебного процесса [7].

Главными факторами развития личности являются предметно-практическая деятельность и взаимодействие между людьми. Обучение бывает эффективным, если учащиеся активно включаются во взаимоотношения и сотрудничество; получают возможность для анализа своей деятельности и реализации собственного потенциала; не боятся выражать свои мысли допускать ошибки. Все это будет осуществимо при условии, что они не подвергаются порицанию и в результате не получают отрицательной оценки.

Обучение письму начинается с первых уроков русского языка как иностранного. При этом иностранцы сталкиваются с большим количеством трудностей. Так англоговорящие студенты часто путают написание похожих графем. Это написание английской *b* вместо русской *в* или английской *u* вместо русской *у* в словах с похожим звучанием, например, слово *университет*, *вода*. Для студентов из Китая написание русских букв представляет наибольшую

сложность, так как иероглифическое и фонографическое письмо - это два совершенно разных вида письма, которые никак между собой не похожи. Поэтому при обучении письму преподавателю важно уделить внимание и показать написание каждого элемента и соединения, выработать автоматическое письмо.

Нами было проведено исследование и разработаны различные виды упражнений для поэтапного формирования письменной коммуникативной компетенции у иностранных студентов на разных уровнях изучения русского языка как иностранного. Работа над написанием письменных посланий состояла из нескольких этапов, которые осуществлялись нами постепенно с элементарного уровня и до второго сертификационного:

1. Знакомство и отработка умения писать русские буквы и их соединения.
2. Знакомство с разными видами письменных посланий: сообщение, письмо, автобиография, резюме.
3. Отработка умения самостоятельного написания сообщения.
4. Отработка умения самостоятельного написания письма официального и личного характера.
5. Работа над написанием автобиографии и составлением резюме.
6. Анализ и самоанализ выполненной работы.

Практически все эти требования будут соблюдены, если используется интерактивный режим обучения. Поэтому из всего многообразия подходов мы выбрали именно этот метод, при котором взаимодействие происходит в первую очередь между обучающимися, а преподаватель отходит на второй план, только лишь направляя и «подталкивая» к результату. Этот метод направлен на решение конкретной проблемы, которая не дается заранее, а ставится преподавателем совместно с обучающимися с учетом жизненной ситуации и учебной задачи. Иностранцам предлагается самостоятельно подумать над проблемой и найти выход из реальной практической ситуации, поставив перед собой ряд задач, в ходе решения которых и будут усвоены и закреплены

необходимые знания и умения. Такие ситуации должны быть максимально приближены к современным реалиям и соответствовать требованиям современного «мобильного» общества.

Для отработки навыка графического начертания букв и их соединений мы предложили студентам ряд заданий. Целью такой работы стало формирование прочного навыка скорописи, который необходим иностранным студентам для обучения в российском вузе. На первом этапе студентам было предложено прочитать предложения, запомнить их и записать по памяти. На элементарном уровне можно предложить запомнить простые предложения или небольшой текст. В нем мы советуем указать конкретные имена студентов в группе для более легкого запоминания [5]. Например:

Это мы. Вот я. А это мой брат. Его зовут Нимиш.

Вот наша собака и наш кот. Они дома.

Здесь наш дом, а там наша машина.

На более позднем этапе изучения русского языка как иностранного можно предложить не только записать предложения, но и выполнить небольшую грамматическую работу. Включение грамматических заданий в упражнения, по нашему мнению, возможно на разных этапах изучения языка и необходимо для отвлечения внимания иностранца от копирования букв, что повысит шансы на увеличение скорости письма [6]. Обучающимся может быть предложено задание закончить предложения: *Зимой холодно, а весной ...*, или в предложениях подчеркнуть слова, которые отвечают на вопрос «Когда?»: *Утром завтрак, днём обед, а вечером ужин. Сегодня урок, а завтра – экскурсия.* Важным этапом является проверка подобных упражнений. Преподаватель должен обратить внимание каждого обучающегося на неправильное написание элементов и соединений и в случае необходимости предложить написать букву или буквы с соединением еще раз для механического запоминания.

Для знакомства со структурой письма преподаватель может дать студентам переписать готовое письмо, вставляя пропущенные буквы. Например, мы предложили иностранным обучающимся переписать письмо следующего содержания, вставляя пропущенные буквы:

Привет, Никхил!

Как твои дела? У меня все хорошо. Я жив__ в Москв___. Москва – столица России. Мне очень нрав__ся этот город.

В центр__ находится Кремль, Красн__ площадь, Больш__ театр. Я часто гуля__ по цент___. Здесь стар__ и красив__ здания и улицы, больш__ площади, широк__ простекты. Мне нрав__ся нов__ магазины и цветочн__ киоски. Здесь работа__ симпатичн__ продавцы.

Сейчас в Москв__ осень. Погода тепл___. Я часто гуля__ в парк___. Осенью парк очень красив__, все листья желт__, красн__, оранжев__ и зелен__.

Когда ты приедешь в Москв__? Днём я уч__сь, а в выходные игра__ в теннис или в волейбол с моими друзьями Вират__ и Адарш__.

Вечером я, конечно, дела__ домашнее задание, много чита__ и пишу___. Мои друзья дума__, что я уже неплохо чита__, пишу__, но ещё плохо понима__ по-русски.

Я жив__ в общежит___. Мои друзья Вират и Адарш тоже жив__ здесь. Мы завтрака__ и ужина__ в комнате, а обеда__ в столовой в университет__.

Где ты сейчас учишься? В какой стране и в каком городе ты сейчас живешь? Кем ты хочешь стать? Пиши.

Пока-пока.

Твой друг Умеш.

В данном упражнении важна послетекстовая работа, которая включает в себя не только проверку вставленных окончаний, но и поэтапный разбор письма с выделением частей и клишированных фраз. Для понимания структуры

и особенностей письма мы дали возможность студентам ответить на вопросы на понимание текста письма и обязательных требований к его написанию:

- Кому Умеш написал письмо?
- Где живет Никхил?
- Кто такой Никхил? Брат? Друг?
- Это школьный друг или друг из университета?
- Как вы поняли, что это школьный друг? Прочитайте слова, по которым

вы это поняли.

- Какие вопросы Никхил задал школьному другу?
- Что рассказал о себе Никхил?
- Какие фразы он выбрал для приветствия и прощанья? Запишите эти фразы. Обратите внимание на то, где написал Никхил слова «Привет» и «Пока.
- Какие вопросы он еще мог задать своему другу?
- О чем бы вы рассказали своему школьному другу?

В настоящее время бумажные послания в виде почтового письма уходят в прошлое, их полностью заменили всевозможные виды мобильных посланий. Сообщения могут быть переданы в форме письменного текста в социальных сетях или видео или аудиозаписи с помощью мобильного телефона через Интернет [8]. Мы хотим обратить внимание на современные реалии и предлагаем поработать с иностранными студентами над написанием разных видов писем.

Активное использование мобильных сообщений требует от иностранца активного включения в этот вид письменного текста, его понимания и умения правильно ответить собеседнику. В данной работе мы предприняли попытку описания методики обучения иностранных обучающихся не только письму, но и различным видам мобильных сообщений. Письменные тексты создаются на заранее обозначенную тему в соответствии со всеми нормами и требованиями русского языка. В зависимости от уровня владения языком для иностранных

студентов средний объем может варьироваться. На элементарном уровне - 8-10 предложений [2].

Так как современное общество активно пользуется различными гаджетами и почти каждый человек имеет личную страничку в социальных сетях, то важной будет работа над написанием сообщений личного и официального характера и, возможно, знакомство обучающихся на более поздних уровнях изучения языка со сленгом, сокращениями, употребляемыми при написании сообщений. Мы советуем проводить работу не только над письменными текстами мобильных сообщений, но и над голосовыми сообщениями. Например, нами было предложено студентам прослушать голосовое сообщение следующего содержания: Привет. Где ты сейчас? Не могу до тебя дозвониться. Позвони мне. Обучающиеся должны прослушать данное сообщение и перевести его в письменную форму. Прежде чем ответить на данное сообщение, мы предложили определить варианты ситуаций, при которых может быть получено данное послание: на уроке – в учебное время, во внеучебное время – на перерыве, после уроков. В зависимости от условия, обучающиеся могут выбрать форму ответа – письменный текст или ответное голосовое сообщение. Текст ответного послания тоже должен быть скорректирован с учетом того, кем было отправлено послание другом, родителями, преподавателем.

Под письмом мы понимаем письменное послание какому-либо человеку: родственнику или другу, которое может быть как официальным, так и дружественным. Работа над написанием письма имеет свою специфику и предполагает разнообразие технологических подходов. Конкретный способ создания проблемной ситуации и организация самостоятельной работы зависит от ряда факторов: степени сложности материала, располагаемого времени, особенности конкретного контингента студентов. Можно использовать следующие варианты проведения занятий: ситуация готовится заранее или методом «инцидента». Можно выделить следующие этапы работы: подготовка

преподавателем; индивидуальная самостоятельная работа студентов; анализ практической ситуации в группе; подведение итогов. Задачи – ситуации могут выполняться индивидуально и в группе. Но в любом случае целесообразно для каждого студента вести отдельную карточку для оценки выполнения заданий. В данной карточке может располагаться матрица оценивания выполнения задач студентом, вывод педагога о готовности студента к решению практических проблем и соответствующих функциональных умений, рекомендации о том, какие задания студенту необходимо повторить.

На каждом уровне изучения РКИ требования к написанию письма меняются, усложняясь с каждым уровнем. Например, на элементарном и базовом уровне студент получает ряд вопросов, опираясь на которые и последовательно отвечая на них, в результате получает связный текст письма. Такое сочинение направлено на контроль усвоения знаний за период обучения определенному уровню владения языком [3]. При проверке данной работы преподаватель оценивает не только лексическую и грамматическую составляющую, но и правильность написания графем, их соединений. В таком письме важно соблюдать логическую цепочку построения текста с учётом лексического минимума и поставленных вопросов. Перед самостоятельным написанием письма студентами преподаватель должен пояснить не только что такое письмо и его виды, но и показать и научить правильному оформлению текста, правильному изложению мысли (от приветствия к прощанию).

Главное требование при обучении письму – это наличие обращения, кому именно человек адресует свое послание. В этом случае мы предлагаем провести подготовительную работу для того, чтобы иностранцы поняли специфику обращения к человеку в русском языке. На отдельном уроке мы представили обучающимся схему образования полного имени в нашей стране: фамилия – имя семьи, имя самого человека и отчество – имя папы с прибавлением суффикса мужского пола -ович/-евич или суффикса женского пола -овна/-евна. Мы предлагаем дать возможность иностранцу потренироваться и самому

попробовать образовать имя ребенка от данных имен родителей. Так как во многих странах нет отчеств, а речь идет обо всех странах, за исключением постсоветских стран: Украина, Беларусь, Казахстан и других, то и уважительная форма «имя + отчество» иностранцу будет не знакома. Поэтому по привычке англоговорящие студенты употребляют форму *ser / ma'am*. Причем употребление подобных форм происходит, когда иностранец владеет русским языком на достаточно хорошем уровне, пренебрегая русским уважительным вариантом. Студенты из Китая, переводя на русский язык уважительную форму в Китае, часто говорят «Здравствуйте, преподаватель!» или «Спасибо, преподаватель!». Именно для устранения подобных ошибок преподавателю необходимо разъяснить иностранцу особенности именования в русском языке и варианты дружеской и уважительной формы. Только после того, как обучающиеся поймут и будут употреблять эти формы в речи, мы предлагаем переходить к обучению письму.

Перед обучением написанию письма мы рекомендуем вводить предварительную информацию о самом письме: необходимо дать его определение, рассказать о видах письма: с адресом и до востребования, показать сам конверт и попробовать заполнить адресные данные. Не стоит забывать о телеграммах, почтовых карточках, открытках, преподаватель должен рассказать о ситуациях, в которых они используются. Для лучшего усвоения и запоминания полученной информации важно использовать наглядные пособия: фотографии, картинки, плакаты и конверты, а также мультимедийное сопровождение урока.

После ввода справочной информации преподаватель должен рассказать про адресата, то есть кому мы отправляем письмо: другу, подруге, родителям. Друг или подруга могут быть русскими или иностранцами. На этом этапе обучения написанию письма следует вспомнить об уважительной или дружественной форме обращения. В связи с тем, что во многих языках никак не разграничиваются эти формы или же разграничиваются незначительно, то

этому моменту нужно особое внимание. Так в английском языка форма местоимения *ты* и *Вы* имеет одинаковое употребление *you*, в то время как в русской речи для уважительной формы мы употребляем местоимение *Вы*, а на письме обозначаем заглавной буквой. На это нужно обратить особое внимание иностранца [1].

После этого переходим к этапу отработки навыка написания письма. Сначала данное задание можно проговорить устно, а затем использовать эти речевые навыки в ходе написания. Мы предложили иностранным студентам ответить на голосовые мобильные сообщения, поработав тем самым с навыками аудирования. Обучающимся были предложены различные виды голосовых сообщений: *от друга / подруги, одноклассников, родителей, родственников, сестры или брата*. С учетом всех норм и правил русского языка им нужно было ответить на данные послания. После прослушивания записи важно задавать вопросы на понимание сообщения всеми учащимися. При этом ответ лучше предоставить в виде текста и в виде записи голосового сообщения. Если ответ на сообщение у наших студентов занял небольшое количество времени, то с записью ответного голосового сообщения они работали долго, удаляя не понравившееся и записывая новое послание. Мы рекомендуем написать несколько сообщений со студентами вместе, прежде чем они начнут работать самостоятельно. В это время можно поработать со словарным лексическим минимумом. Эксперимент показал, что такие упражнения позволяют иностранцам со стороны услышать себя, понять свои ошибки и самим оценить себя.

Работа над письмом может использоваться на уроках русского языка как иностранного на этапе закрепления. В некоторых случаях она будет полезна и при введении новой темы в виде подготовительной работы к написанию письма. Задачи должны выстраиваться преподавателем таким образом, чтобы иностранные студенты могли поэтапно продвигаться в знаниях языка. На элементарном уровне преподаватель ставит задачи с низким фактором

проблемности, позволяя обучающимся самостоятельно решить их без посторонней помощи. Для решения поставленных задач мы предлагали обучающимся следующие задания для подготовки к написанию письменных посланий. На элементарном уровне студенты должны были вспомнить слова приветствия и прощания и разыграть эти диалоги в парах.

1) Здравствуй!

2) Как дела?

3) Можно?

4) До свидания!

5) Привет!

6) Пока!

а) Спасибо, хорошо.

б) Пока!

в) Привет!

г) Здравствуйте!

д) До свидания!

е) Пожалуйста!

Каждое письмо включает в себя вопросы, которые адресант задает адресату. Это могут быть вопросы о делах, о здоровье, об учебе и другие. Мы столкнулись с проблемой, что обучающиеся порой не могут сформулировать вопрос или заданный вопрос никак не связан с темой письма. Для исправления и коррекции подобных ошибок мы предлагаем включать в обучение написанию письма следующие упражнения. Например, студентам можно предложить прочитать вопросы и ответы и соединить части А и Б, а также самим попробовать сформулировать вопросы.

<i>А</i>	<i>Б</i>
<i>Где живет моя семья?</i>	<i>Мои родители работают.</i>
<i>Кто ваши родители?</i>	<i>Моя мама не работает, она домохозяйка.</i>
<i>Кем работает твой папа?</i>	<i>У меня есть брат. Он учится в школе в Индии.</i>
<i>Кем работает твоя мама?</i>	<i>В свободное время моя семья любит гулять в парке, смотреть дома телевизор, слушать индийскую музыку.</i>
<i>У вас есть брат или сестра? Кем они работают?</i>	<i>В субботу я учусь в университете, а в воскресенье моя семья любит гулять в парке, слушать индийскую музыку, играть в крикет.</i>
<i>Что любит делать ваша семья в свободное время?</i>	<i>Мой папа работает врачом.</i>
<i>Что вы обычно делаете в субботу и в воскресенье?</i>	<i>В Индии, в Дели.</i>

Деловой русский язык – один из разделов русского языка, изучающий лексические, синтаксические, морфологические и стилистические нормы делового языка. В нашем вузе такая дисциплины как деловая речь и деловой язык отсутствует. Однако, знания в написании деловых документов иностранным студентам важны, так как они - будущие врачи- нуждаются в заполнении медицинских документов. Преподаватель должен помочь овладеть специфическими языковыми средствами официально-делового стиля, развить стилистическое чутьё, познакомить с образцами деловых документов, обучить оформлению и составлению некоторых видов документов [4].

Прежде чем написать деловой документ, иностранный студент знакомится с основными видами деловых документов и выделяет вопросы и ответы, необходимые для их составления. Методически продуманное предъявление грамматического материала и его активизация в системе

обязательных тренировочных языковых упражнений сочетается с упражнениями и заданиями для обучения всеми видами деятельности, ориентированными на решение коммуникативных задач и осуществление соответствующих речевых действий.

Мы выделили несколько видов деловых документов, необходимых иностранцам – это автобиография, резюме и, в нашем случае, это медицинская карта, а именно – заполнение паспортных данных пациента. Автобиография – документ, который обучающийся должен составлять самостоятельно. Резюме – документ, предоставляемый кандидатом при поиске работы. Главным отличием автобиографии от резюме является то, что автобиография пишется от руки и повествование ведется от первого лица. Резюме всегда имеет определенную форму, куда человек должен внести все необходимые сведения о своем образовании и карьере. В автобиографии все сведения даются в хронологической последовательности и так, чтобы можно было составить представление о жизненном пути, деловой квалификации и общественно-политической деятельности данного человека. В помощь студентам при написании автобиографии или составлении резюме преподаватель может дать вопросы, ответив на которые иностранец напишет свою автобиографию. На базовом и последующих уровнях мы советуем не давать вопросы, а лишь предоставить план написания автобиографии или план составления резюме.

Наше исследование проводилось со студентами третьего и четвертого курса. Так как они владеют русским языком на достаточно неплохом уровне, поэтому наш план написания автобиографии выглядел следующим образом:

- *название документа (автобиография);*
- *имя, отчество, фамилия автора;*
- *число, месяц и год рождения;*
- *место рождения;*
- *сведения о родителях (фамилия, имя, место работы);*
- *образование и специальность;*
- *вид трудовой деятельности;*

- *семейное положение и состав семьи;*
- *домашний адрес и телефон;*
- *дата;*
- *подпись.*

Таким образом, можно сделать вывод, что обучение письму иностранных студентов – это длительный процесс. Нами предпринята попытка описания поэтапного обучения письму и созданию различных видов письменных текстов с учетом коммуникативных потребностей обучающихся. Такая работа будет эффективной в том случае, если обучение будет вестись в системе, где на каждом последующем уровне изучения языка совершенствуется полученный навык и умение, формируется новый. При этом конечной целью является формирование умения не только создания письменного текста, но и конспектирование печатного и аудитивного текста, формирования навыка скорописи, что необходимо в процессе получения иностранными студентами образования в российском вузе.

Список литературы

1. Антонова, В.Е. Дорога в Россию: учебник русского языка (базовый уровень). – М.: ЦМО МГУ им. М.В. Ломоносова; СПб.: Златоуст, 2013. – 256 с.
2. Государственный стандарт по русскому языку как иностранному. Элементарный уровень / Владимирова Т.Е. и др. - 2-е изд., испр. и доп. - М. - СПб.: “Златоуст”, 2001. - 28 с.
3. Государственный стандарт по русскому языку как иностранному. Базовый уровень / Владимирова Т.Е. и др. - 2-е изд., испр. и доп. - М. - СПб.: “Златоуст”, 2001. - 23 с.
4. Красивова А.Н. Деловой русский язык: Учебно-практическое пособие. - М.: Из-во МФА, 2001. С.80.
5. Лексический минимум по русскому языку как иностранному. Элементарный уровень. / Н.П. Андрюшина, Т.В. Козлова – Москва – Санкт-Петербург, «Златоуст», 2002. - 80 с.

6. Лексический минимум по русскому языку как иностранному. Базовый уровень. / Н.П. Андрияшина, Т.В. Козлова – Москва – Санкт-Петербург, «Златоуст», 2002. - 90 с.

7. Современные образовательные технологии и методы обучения: Методические рекомендации / сост. Шепелева Е.Ю. - Балаково: ПКТМ, 2014 - с.33

8. Толковый словарь русского языка начала XXI века. Актуальная лексика / под ред. Г.Н. Складчиковой.- М.: Эксмо, 2007- 1136 с.

List of literature

1. Antonova, V.E. The Road to Russia: textbook of the Russian language (basic level). - Moscow: TSMO of the Lomonosov Moscow State University; St. Petersburg: Zlatoust, 2013 – - 256 p.

2. The state standard for Russian as a foreign language. Elementary level / Vladimirova T.E. et al. - 2nd ed., ispr. and add. - M.-St. Petersburg: "Zlatoust", 2001. - 28 p.

3. The state standard for Russian as a foreign language. Basic level / Vladimirova T.E. et al. - 2nd ed., ispr. and add. - M.-St. Petersburg: "Zlatoust", 2001. - 23 p.

4. Krasivova A.N. Business Russian language: An educational and practical guide. - Moscow: MFA Publishing House, 2001. p. 80.

5. Lexical minimum in Russian as a foreign language. Elementary level. / N.P. Andryushina, T.V. Kozlova-Moscow – St. Petersburg, "Zlatoust", 2002. - 80 p.

6. Lexical minimum in Russian as a foreign language. Basic level. / N.P. Andryushina, T.V. Kozlova-Moscow – St. Petersburg, "Zlatoust", 2002. - 90 p.

7. Modern educational technologies and teaching methods: Methodological recommendations / comp. Shepeleva E. Yu. - Balakovo: PKTiM, 2014-p. 33

8. Explanatory dictionary of the Russian language of the beginning of the XXI century. Actual vocabulary / edited by G. N. Sklyarevskaya. - M.: Eksmo, 2007- 1136 p.